

## ОТЗЫВ

официального оппонента  
о диссертации РЕБРОВОЙ Наталии Евгеньевны  
«ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ СТАТУС ЭВФЕМИЗМОВ  
КАК ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ  
ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ ИНФОРМАЦИИ  
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ),  
представленной на соискание ученой степени кандидата  
филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка  
(филологические науки)

Диссертационная работа Н. Е. Ребровой «Лексикографический статус эвфемизмов как языковых средств репрезентации лингвокультурной информации (на материале английского и немецкого языков)» выполнена в русле исследований, посвященных проблемам взаимодействия языка, культуры и сознания, а также лингвистической прагматике.

Антропоцентризм современной научной парадигмы обусловил активное обращение лингвистов к проблеме специфики национальной языковой картины мира. Одним из специфических лингвокультурных явлений, представляющих языковое многообразие экспликаций мыслей человека, является эвфемизм. Представленное исследование Н. Е. Ребровой посвящено анализу лексикографической фиксации эвфемистических наименований в академических словарях английского и немецкого языков с учетом их способности выступать средством репрезентации лингвокультурной информации.

Исследование эвфемизмов как феномена языка, культуры и коммуникации имеет долгую традицию, которая сформирована трудами как отечественных, так и зарубежных ученых. Тем не менее актуальность заявленной проблематики и обоснованность обращения к ней диссертанта не вызывает сомнений. Она обусловлена, с одной стороны, тем, что в последние годы чрезвычайно востребованным в самых разных сферах общения стал прием перефразирования, мотивированного и осмысленного в целевом отношении, а с другой – тем, что в современной лингвистике еще не

выработана единая концепция эвфемии (термин, до недавнего времени используемый главным образом зарубежными лингвистами и лексикографами) и, соответственно, лексикографической фиксации эвфемистических единиц. Кроме того, малоизученным остается потенциал эвфемистических наименований с точки зрения аккумуляции ими лингвокультурной информации.

Процесс эвфемизации современной речи требует многоаспектного осмысления, включающего рассмотрение как многообразных функций эвфемизмов, в которых находит отражение культурный и коммуникативный контекст взаимодействия субъектов, так и способов лексикографической репрезентации эвфемизмов в академических словарях, что и осуществляет в своем диссертационном исследовании Н. Е. Реброва. Продуктивным в этом аспекте представляется обращение автора диссертации к изучению эвфемизмов на материале двух языков – английского и немецкого.

Базой эмпирического материала стал корпус эвфемизмов, сформированный методом сплошной выборки (авторская картотека включает более 900 карточек) из академических словарей – Оксфордского словаря английского языка (Oxford Dictionary of English), Словаря английского языка издательства Коллинз (Collins English Dictionary), Универсального словаря немецкого языка издательства Дуден (Deutsches Universalwörterbuch) и Словаря современного немецкого языка под редакцией Р. Клаппенбах и В. Штайница (Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache). При анализе эвфемизмов, зафиксированных в лексикографических источниках, в качестве методов исследования использовались различные методы, в том числе, метод лексикографического и сопоставительного анализа, метод дефиниционного анализа, который заключался в изучении и оценке словарных дефиниций, метод семантического анализа и т.д.

Научная новизна работы заключается в многоаспектном описании англоязычных и немецкоязычных эвфемизмов и аналитическом осмыслении практики их лексикографирования. Замечу, что представленная на страницах

диссертационного исследования практика лексикографической интерпретации эвфемизмов английскими и немецкими специалистами имеет самостоятельную ценность.

Диссертационная работа имеет традиционную структуру, которая включает в себя введение, две главы, заключение, список использованной литературы. Библиография исследования (209 работ, из них 173 на русском языке, 36 публикаций на иностранных – английском и немецком – языках) позволяет составить впечатление о библиотеке диссертанта, который в данном перечислении, конечно же, опускает еще и огромный массив проанализированной и отвергнутой им научной литературы.

В первой главе диссертации Н. Е. Реброва рассматривает три круга теоретических вопросов, где:

– первый круг связан с дискуссиями относительно понятия «эвфемизм» (узкая и широкая трактовки понятия), подходами к исследованию эвфемизмов (лингвокультурологический, субституционный и функционально-коммуникативный подходы) и исследованием номинативных областей эвфемизации;

– второй круг имеет отношение к проблеме разграничения эвфемизмов и смежных языковых явлений;

– третий круг связан с описанием средств языковой реализации эвфемизмов и классификацией способов образования эвфемизмов.

Обзор теоретической литературы по проблеме исследования позволил автору диссертации выработать свой подход к отбору языкового материала, его анализу и систематизации.

Во второй главе диссертационной работы Н. Е. Реброва, опираясь на направления, важные для комплексной характеристики эмпирического материала, последовательно проводит тщательный анализ собранных примеров в соответствии с поставленными в работе целью и задачами. Сначала исследователь выделяет два вида эвфемизмов на основании разных способов их лексикографической фиксации (реальные и потенциальные),

затем осуществляет классификацию зафиксированных в толковых словарях эвфемизмов с точки зрения содержания в них культурологической информации, выделяя общекультурные и культурно-специфические эвфемизмы и их номинативные области. Два других раздела этой главы посвящены описанию способов реализации зафиксированного словарями эвфемистического значения средствами различных уровней языка (фонетические, морфологические, лексические, синтаксические) и анализу эвфемизмов с точки зрения наличия сопутствующих помет при их лексикографической фиксации.

Наиболее важным личным вкладом Н. Е. Ребровой в разработку проблемы лексикографической фиксации эвфемизмов двух лингвокультур является выявление универсальных для двух языков принципов лексикографирования реальных и потенциальных эвфемизмов в толковых академических словарях (с помощью помет, которые могут занимать в словарной статье разные позиции; с помощью дефиниции понятия или через иллюстративные примеры), а также классификация номинативных областей общекультурных эвфемизмов английского и немецкого языков и культурно-специфических эвфемизмов, выявление их количественного соотношения и установление фактов лакуарности (например, номинативная область «Бытовые проблемы» в англоязычной культуре отсутствует в лексикографической фиксации).

Работа Н. Е. Ребровой отличается убедительным характером полученных результатов, умением рассматривать языковые единицы во взаимодействии плана содержания и плана выражения, умением показать взаимосвязь системных и функциональных, речевых особенностей языковых знаков.

Достоверность научных положений диссертации обеспечивается, с одной стороны, обоснованностью исходных методологических позиций, хорошей теоретической базой исследования, которая включает работы как российских, так и зарубежных авторов, посвященные проблемам эвфемии,

лингвокультурологии, лексикологии, стилистики и лексикографии, а с другой – достаточной апробацией результатов исследования.

Основные положения и результаты диссертационного исследования представлены в докладах на различных международных и региональных научных конференциях. Выводы диссертации нашли отражение в руководстве научно-исследовательскими работами студентов, выполненных на кафедре иностранных языков РГАТУ им. П. А. Соловьева по актуальным проблемам лингвистики и межкультурной коммуникации.

Содержание диссертационного исследования полностью отражено в 16 публикациях автора, из них 6 статей в журналах, входящих в перечень рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК РФ, в том числе 1 статья, входящая в базы данных Scopus и Web of Science. Работа написана хорошим научным стилем, содержит наглядные таблицы. Заслуживает одобрения наличие в работе приложений (на 16 страницах), в которых содержатся наиболее репрезентативные примеры различных видов эвфемистических наименований.

Поставленная цель исследования, а также задачи, сформулированные в диссертации, соискателем решены. Полученные выводы и результаты работы обоснованы.

Необходимо отметить, что исследование Н. Е. Ребровой имеет большую теоретическую и практическую значимость, так как его результаты подтверждают и дополняют общие положения теории языка и общего языкознания новыми фактами, а иллюстративные примеры могут широко использоваться в учебном процессе и при написании курсовых и дипломных работ. Кроме того, практическое значение диссертационного исследования Н. Е. Ребровой заключается в возможности применения его результатов не только в практике преподавания различных лингвистических курсов, что вполне очевидно, но и в подготовке специалистов (журналистов, политтехнологов, имиджмейкеров, специалистов в сфере рекламы и связей с общественностью), в чью профессиональную компетенцию входит

воздействие на сознание как отдельной личности или коллектива, так и общества в целом.

Диссертационное исследование Н. Е. Ребровой, безусловно, заслуживает положительной оценки. Вместе с тем есть некоторые замечания и вопросы к диссертанту.

1. Как отмечает исследователь, нуждающиеся в эвфемизации единицы характеризуются наличием в своей семантической структуре стигматичных сем, определяющих появление отрицательных коннотаций. В связи с этим возникает вопрос: существуют ли конвенциональные наименования, лишённые отрицательных сем, имеющие положительную или нейтральную коннотацию, но, тем не менее, требующие замещения эвфемистическими наименованиями?

2. В теоретической главе диссертационного исследования Н. Е. Реброва рассматривает эвфемизмы в рамках теории речевых актов с точки зрения функционально-коммуникативного подхода. Желательно было бы уточнить, насколько релевантным является данная часть исследования при анализе особенностей лексикографической фиксации эвфемистических наименований в исследуемых источниках.

3. Несмотря на целесообразность выделения общекультурных и культурно-специфических эвфемизмов, вызывает вопросы причисление отдельных номинативных областей эвфемизации к тем или иным группам. Прежде всего, речь идет о таких номинативных областях, как «Преступления и их последствия», «Вредные привычки», «Заболевания. Недостатки во внешности». Не было бы, с точки зрения диссертанта, более уместным выделение эвфемистических наименований процессов старения в отдельную номинативную область?

Высказанные замечания пожелания не снижают общего положительного впечатления от диссертационного исследования Н. Е. Ребровой.

Таким образом, обобщая сказанное выше, можно сделать вывод о том, что диссертационная работа «Лексикографический статус эвфемизмов как языковых средств репрезентации лингвокультурной информации (на материале английского и немецкого языков)» является оригинальной, самостоятельной и законченной научно-квалификационной работой, которая представляет собой исследование актуальной проблемы, характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью и отвечает требованиям п. 9, п. 10, п. 11, п. 12, п. 13, п. 14 Положения о присуждении ученых степеней (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842), предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор, Наталия Евгеньевна Реброва, заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

**Официальный оппонент:**

доктор филологических наук, профессор,  
профессор кафедры английского языка  
(второго) факультета иностранных языков  
Военного университета Министерства обороны  
Российской Федерации,  
Заслуженный работник высшей школы  
Российской Федерации



Татьяна Георгиевна Попова

123001, Москва, ул. Б. Садовая, 14  
тел. 8(495) 684-95-36  
Сайт: [www.mil.ru](http://www.mil.ru)  
e-mail: [tatyana\\_27@mail.ru](mailto:tatyana_27@mail.ru)

13.10.2020г.



Попова Татьяна Георгиевна

доктор филологических наук (шифр научной специальности 10.02.19 – теория языка), профессор, профессор кафедры английского языка (второго) факультета иностранных языков федерального государственного казенного военного образовательного учреждения высшего образования «Военный университет» Министерства обороны Российской Федерации, Заслуженный работник высшей школы Российской Федерации.

123001, Россия, Москва, ул. Б. Садовая, д. 14,

Телефон: 8 (495) 684 95 36

Электронная почта: [tatyana\\_27@mail.ru](mailto:tatyana_27@mail.ru)